

# La Bella Durmiente

The Story of Sleeping Beauty



The Queen

El rey

la reina



The Princess



A black rose

la princesa

Una rosa negra



The presents



The King

la hada malvada

Los regalos



The evil fairy



The dog

El perro

El castillo



The castle

# La Bella Durmiente

The Story of Sleeping Beauty



## MARGOT (The Queen)

Hola, yo soy la reina Margot, encantada.  
*Hello, I am Queen Margot, pleased to meet you.*  
Yo soy afortunada porque tengo la hija mas bella, mas graciosa y mas inteligente.  
*I am very lucky for my daughter is the most beautiful, the most gracious and the most intelligent.*  
Mi querido marido, que buena idea has tenido de invitar a Melusina, pero espero que no hayas invitado a su hija Carabossa, el hada malvada....  
*My dear husband what a good idea to invite Melusine but I hope you didn't invite her daughter, the nasty fairy Carabossa.*

## BELLA DURMIENTE (Sleeping Beauty)

Hola, me llamo Sofia y soy la Bella Durmiente  
*Hello, my name is Sofia and I am Sleeping Beauty.*  
Mi querida Gutti ¿estás aquí? ¿Qué haces? Estás triste. Déjame sentarme.  
*My dear Gutti, you are here? What is it? You are sad. Let me sit down.*  
Ven acá Gutti y ahora dime ¿Qué pasó?  
*Come here Gutti, and now tell me, what happened?*  
Es extraño, tengo la impresión de haberla conocido Señora, su voz es familiar.  
*It is strange, I have the feeling I know you Madam, your voice is familiar.*  
¿Un regalo para mí? ¡Una rosa negra! ¡Es única!  
*A present for me? A Black rose! It's unusual!*  
Oh, me pinché, me duele, de pronto me siento cansada ¿y por qué, qué me pasa?  
*Oh, I pricked myself, it hurts, I suddenly feel very tired!*



## ARCHIBALD (The King)

Hola, yo soy el rey Archibaldo, encantado.  
*Hello, I am King Archibaldo, pleased to meet you!*  
Es hora de partir, mi prima Melusina va a llegar en cualquier momento.  
*It's time to go, Melusine my cousin, will arrive at any time.*  
Tú eres muy modesta, mi querida esposa, adiós.  
*You are too modest my dear wife. Farewell.*



## RODOLFO (*The Prince*)

Hola, mi nombre es Rodolfo, soy un príncipe.

*Hello my name is Rodolfo, I am a prince*

¡Sofía, despierta! No hay tiempo que perder, tenemos que ir inmediatamente.

*Sofia, wake up! There is no time to lose, we have to go immediately.*

¿Qué vamos a hacer? ¡Sofía sufre de amnesia!

*What can we do, Sofia suffers from amnesia!*

## CARABOSSA (*A nasty Fairy*)

Me llamo Carabossa, soy el hada mala.

*My name is Carabossa, I am a nasty fairy.*

Yo no quiero que Sofía despierte, nunca, nunca...

*I don't want Sofia to wake up, never, never...*

Alguien viene, ¿Quién es?

*Somebody is coming, who is it?*

¿Tu caballo, darle agua a tu caballo? ¡Yo no soy tu sierviente, Príncipe!

*Your horse, to fetch water for your horse? I am not your servant, prince!*

¿Oro? En ese caso, Príncipe, puedo ayudarte ...

*Some Gold? In this case, prince, I might be able to help you...*

Tengo un té de cucarachas, es muy rico, ¡pruébalo!

*I have a delicious cockroach tea, Try it!*

Odio las rosas y odio los perfumes.

*I hate roses and I hate perfumes.*



## MELUSINE (*the Fairy*)



Hola, yo soy el hada Melusina, encantada.

*Hello I am the fairy Melusine, pleased to meet you*

Mis amigos, ¿Cómo se llama esta pequeña niña?

*My friends, what is this little girl's name?*

“Tú serás la más hermosa, Tú serás la más inteligente, Tú tocarás el arpa como un hada, Tú cantarás como una sirena.”

*You will be the most beautiful, the most intelligent, you will play the harp like a fairy, you will sing like a mermaid”.*

Carabossa es mi hija, ella es muy mala.

*Carabossa is my daughter, she is so nasty.*

¿Hay un príncipe encantador en esta casa?

*Is there a charming prince in this house?*



## GUTTI (*the Dog*)

Hola, me llamo Gutti, yo soy un perro y me gustan los huesos.

*Hello, my name is Gutti, I am a dog and I like bones.*

Yo no quiero ser responsable.

*I don't want to be responsible.*

¿Me has llamado? ¡Oh! Puedo oler una rata. Pero ¿Dónde está Sofía?

*Did you call me? Oh! I can smell a rat. But where is Sofia?*

Rápido Príncipe, vamos, por lo menos, nosotros sabemos dónde está Sofía.

*Quick Prince, let's go, at least now we know where Sofia is.*

## la canción (*the Song*)

¿Bella Sofía dónde estás? No te podemos encontrar.

¿Dónde estás Bella Sofía? ¿Dónde estás, estás perdida?

¿Sí, no y por qué no? Porque Sofía está durmiendo.

*Beautiful Sofia where are you? We can't find you.*

*Where are you? Are you lost?*

*Yes? no? and why not? Because Sofia is sleeping.*